

# Zante



EDGAR ALLAN POE

## Zante

TLUM. WŁADYSŁAW NAWROCKI

Uroczą wyspo, co najśłodsze miano  
Od najczarowniejszego bierzesz kwiecia,  
Ach! iluż wspomnień jasnością różaną  
Twój widok poi, jakby z pozaświecia<sup>1</sup>,  
Ilu chwil szczęścia zagasłego chwały,  
Ilu umarłych nadziei promieni,  
Ilu snów o dziewczęciu, co jaśniały.  
— *Już nie ma ich* — na twoich wzgórz zieleni  
— *Już nie ma* — wszystko zmienia, wnika wszędzie  
Magiczne słowo... czarów twych ponęty  
*Już nie ma* dla mnie! I odtąd mi będzie  
Twój kwieciami bramowany<sup>2</sup> brzeg — przeklęty!  
Hiacyntów<sup>3</sup> wyspo! Purpurowe Zante<sup>4</sup>!  
*Isola d'Oro!*<sup>5</sup> *Fior di Levante!*<sup>6</sup>

Piękno, Natura, Wyspa,  
Wspomnienia, Melancholia

<sup>1</sup>pozaświecie — zaświaty. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>bramowany — obramowany; otoczony po brzegu. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>hiacynt — rodzaj roślin z rodziny szparagowatych, charakteryzujących się silnie pachnącymi kwiatami; hiacynty wywodzą się z obszarów południowo-wschodnich, od Turcji po Palestynę i są dziś szeroko rozpowszechnione w ogrodnictwie. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>Zante — grecka wyspa na Morzu Jońskim; dziś: Zakintos (gr. *Ζάκυνθος, Zakyntos*). [przypis edytorski]

<sup>5</sup>Isola d'Oro! Fior di Levante! (wł.) — Złota Wyspa! Kwiecie Lewantu! [przypis edytorski]

<sup>6</sup>Lewant (z wł. *levante*: wschód) — państwa leżące na wschodnim, azjatyckim wybrzeżu Morza Śródziemnego (określenie dotyczy terenów dzisiejszej Syrii, Libanu, Izraela, Jordanii i Palestyny). [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <https://wolnelektury.pl/katalog/lektura/poe-zante/>

Tekst opracowany na podstawie: Edgar Allan Poe: Z niełómaczonych poezji. W setną rocznicę urodzin poety, tłum. Władysław Nawrocki, Gebethner i Wolff; „Tygodnik Ilustrowany” 1909, nr 4, s. 74

Wydawca: Fundacja Wolne Lektury

Publikacja wydana w ramach biblioteki Wolne Lektury ([www.wolnelektury.pl](http://www.wolnelektury.pl)).

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Monika Sałach, Tomasz Wasiółka.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.